

Samstag, 29. September 2012

Universitätsstraße 15/Trakt A, 2. Stock,
Sitzungszimmer der Rechtswissenschaftlichen
Fakultät (SZ 15.21)

Moderation: Mag. Natascha Tunkel (Universität Wien)

**09:30 Sprachenvielfalt in einem Gerichtsprozess in
Serbien**

Dr. iur. Nada Bakic LL.M.
(Universität Luzern)
Diskussion

**10:00 Beleidigungen im Gerichtsverfahren –
§ 86a ZPO**

Mag. Selena Clavora
(Karl-Franzens-Universität Graz)
Diskussion

10:30 Pause

**10:45 Die Bedeutung der medizinischen Fach-
sprache im Recht**

Kai Uwe Büchler
(Universität Mannheim)
Diskussion

**11:15 Der Begriff „Aktie“ im Geschäftsverkehr
unter besonderer Berücksichtigung beweis-
rechtlicher Fragestellungen**

Mag. Dr. Moritz Radler
(Johannes Kepler Universität Linz)
Diskussion

Verabschiedung und Schluss

Mittagessen

Anmeldung, Information und Kontakt

Institut für Österreichisches und Internationales
Zivilgerichtliches Verfahren, Insolvenzrecht und
Agrarrecht

Mag. **Selena Clavora**
+43 (0)316 380-3345
selena.clavora@uni-graz.at

Mag. Dr. **Thomas Garber**
+43 (0)316 380-6636
thomas.garber@uni-graz.at

Fax: +43(0)316 380-9441

www.uni-graz.at/zgwww/redwww_assistentinnentag.htm

*Für die Teilnahme wird ein Kostenbeitrag in der Höhe
von EUR 5,- eingehoben. Um Anmeldung wird gebeten.*

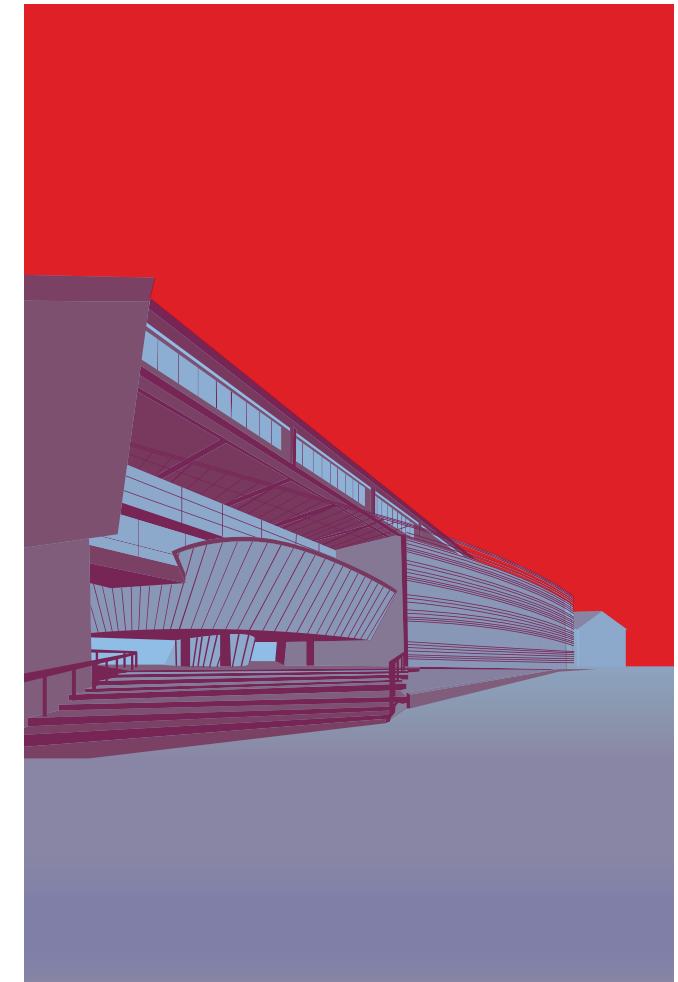
Hotel- und Anreiseinformationen

- verbundlinie.at (öffentliche Verkehrsanbindung)
- www.uni-graz.at/zgwww/redwww_assistentinnentag/redwww_anreise.htm

Wir danken unseren **Sponsoren und Fördergebern**
sehr herzlich für ihre Unterstützung und für das Ermög-
lichen der 3. Österreichischen Assistententagung zum
Zivil- und Zivilverfahrensrecht:

- Comfortplan GmbH Online Versicherungsmakler
- Eisenberger & Herzog Rechtsanwalts GmbH
- Karl-Franzens-Universität Graz
- Notariatskammer Steiermark
- Stadt Graz
- Mag. Franz Voves,
Landeshauptmann der Steiermark

KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ
UNIVERSITY OF GRAZ



Sprache und Zivilverfahrensrecht

**Einladung zur 3. Österreichischen Assistententagung
zum Zivil- und Zivilverfahrensrecht
der Karl-Franzens-Universität Graz**

27. – 29.09.2012

Impressum:

Herausgeber: Institut für Österreichisches und Internationales Zivilgerichtliches Ver-
fahren, Insolvenzrecht und Agrarrecht, Karl-Franzens-Universität Graz © 2012

Redaktion: Brigitte Peißl

Design, Satz & Layout: Roman Klug, Karl-Franzens-Universität Graz

Sprache und Zivilverfahrensrecht

Der Österreichische Assistententag findet jährlich zu einem Generalthema aus dem Zivilverfahrensrecht statt und bietet ein Forum für wissenschaftliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in- und ausländischer Universitäten zur Präsentation und Diskussion eigener Forschungsergebnisse vor einem wissenschaftlichen Publikum.

Alle Beiträge werden in der vom Neuen Wissenschaftlichen Verlag verlegten Reihe veröffentlicht.

Programm

Donnerstag, 27. September 2012

**Meerscheinschlössl (Festsaal)
Mozartgasse 3, 8010 Graz**

17:00 Eröffnung und Begrüßung

Univ.-Prof. Dr. Christa Neuper
Rektorin der Karl-Franzens-Universität Graz

Univ.-Prof. Dr. Joseph Marko
Dekan der Rechtswissenschaftlichen Fakultät

Mag. Selena Clavora,
Mag. Dr. Thomas Garber

**17:30 Eröffnungsvortrag:
Einander recht verstehen:
Juristische Kommunikation**

Dr. Robert Fucik
Bundesministerium für Justiz

Hon.-Prof. Dr. Matthias Neumayr
Hofrat des OGH

19:00 Empfang

durch Mag. Franz Voves
Landeshauptmann der Steiermark

Freitag, 28. September 2012

**Universitätsstraße 15/Trakt A, 2. Stock,
Sitzungszimmer der Rechtswissenschaftlichen
Fakultät (SZ 15.21)**

Moderation: Mag. Patricia Sailer
(Karl-Franzens-Universität Graz)

**09:30 Die Bedeutung der Fachsprache in der
Juristenausbildung**
Dipl. Jur. Lukas Beck (Universität Würzburg)
Diskussion

10:00 Gesetzessprache und Zugang zum Recht
MMag. Dr. Caroline Voithofer,
Mag. Dr. Simon M.M. Laimer, LL.M.
(Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)
Diskussion

10:30 Pause

**10:45 Zur Wirksamkeit fremdsprachiger Gerichts-
standsvereinbarungen**
MMMag. Philipp Anzenberger
(Karl-Franzens-Universität Graz)
Diskussion

**11:15 Die Wirkung unterschiedlicher sprachlicher
Formulierungen bei der vorprozessualen
Kontaktaufnahme, insb einfache Anfragen
und Abmahnungen bzw Verwarnungen**
Alexander Rubusch (Universität Würzburg)
Diskussion

12:00 Gemeinsames Mittagessen

Moderation: Mag. Maria Posani (Universität Wien)

13:00 Zur Zustellung fremdsprachiger Schriftstücke
Mag. Barbara Reisenhofer
(Universität Wien)
Diskussion

**13:30 Sprachenregelungen im europäischen
Bagatellverfahren**
Mag. Dr. Thomas Garber
(Karl-Franzens-Universität Graz)
Diskussion

**14:00 Englisch als Verfahrenssprache vor
deutschen Zivilgerichten**
Dr. Stefan Arnold, LL.M. (Cambridge)
(Ludwig-Maximilians-Universität München)
Diskussion

14:30 Pause

15:00 Übersetzungsfehler im Zivilprozess
Mag. Klaus Pateter
(Karl-Franzens-Universität Graz)
Diskussion

**15:30 Die Übersetzung von Entscheidungen –
neuere Tendenzen im EuZVR**
Dr. Lic. en droit Katharina Hilbig
(Georg-August-Universität Göttingen)
Diskussion

Rahmenprogramm

17:30 Führung durch das Grazer Mausoleum

19:00 Gemeinsames Abendessen